

INCOMING TELEGRAM

## Department of State

ACTION COPY

This Document must be returned  
to the RMR Central Files

762.00/12-1758 HBS

33-31

OFFICE  
OF EUROPEAN AFFAIRS  
MESSAGE CENTER  
CONFIDENTIAL

Action

EUR

Info

RMR

SS

W

G

SP

C

L

IO

INR

H

P

UOP

E

IRC

OCB

USIA

CIA

OSD

ARMY

NAVY

AIR

NIC

FROM: BERLIN

TO: Secretary of State

NO: 490, DECEMBER 17, 3 PM

1958 DEC 17

PM 1 40

Control: 10135

Recd: DECEMBER 17, 1958

11:04 AM

DEPARTMENT OF STATE

Tel to Paris  
Eun'ger gpa/ETL  
SA

PRIORITY

SENT DEPARTMENT 490 BONN 436 REPEATED INFORMATION PRIORITY  
PARIS ~~103~~ 106

PARIS PASS CINCEUR THURSTON AND WEST ALSO HILLENBRAND

POUCHED: POLAD USAREUR; LONDON; MOSCOW.

MAYOR BRANDT CALLED DEPUTY COMMANDANTS HIS OFFICE YESTERDAY AFTERNOON HEAR COMMENTS ON FONMIN MEETING. HE EXPRESSED SPECIAL APPRECIATION FOR MR. DULLES' PERSONAL ASSURANCES AND SATISFACTION ACHIEVEMENT UNITED WESTERN FRONT RE BERLIN. HIS SATISFACTION CLOUDED SOMEWHAT BY FEAR NECESSITY PRESENT MULTITUDE SIMULTANEOUS MEETINGS GIVING CONSIDERATION VARIETY ISSUES WITH REGARD SOME WHICH THERE IS STRONG ATMOOSPHERE WESTERN DISAGREEMENT (FREE TRADE AREA FOR EXAMPLE) MIGHT DIS-TRACT ATTENTION FROM URGENCY AND GRAVITY BERLIN PROBLEM.

BRANDT URGENTLY DREW DEPUTIES' ATTENTION INCLUSION ENGLISH AND FRENCH TEXTS BERLIN COMMUNIQUE AT END 3RD PARAGRAPH OF WORDS WHICH READ IN ENGLISH "INSOFAR AS THESE RIGHTS ARE CONCERNED". NO EQUIVALENT WORDS IN GERMAN TEXT.

BOTH BRANDT AND AMREHN SAID THEY CONCERNED OVER DIFFERENCE IN TEXTS AND PARTICULARLY CONCERNED BECAUSE PRESS IN SEVERAL COUNTRIES ALREADY CALLING ATTENTION THIS DIFFERENCE; THEY SEEMED GENUINELY WORRIED LEST PRESS REPORTS THAT INSERTION WORDS IN FRENCH AND ENGLISH VERSIONS MIGHT HAVE BEEN DONE DELIBERATELY PERMIT USE OF "AGENCY THEORY" WITH REFERENCE TO GER GERMANS CONTROLLING ALLIED TRAFFIC. (THERE IS NO AMBIGUITY IN THE GERMAN TEXT OF THE COMMUNIQUE).

FRENCH

UNLESS "UNCLASSIFIED"  
REPRODUCTION FROM THIS

COPY IS PROHIBITED

PERMANENT

CONFIDENTIAL

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken •

CONFIDENTIAL FILE

DECLASSIFIED	
NND 877418	
By LV	NARS, Date 11/27/89

CONFIDENTIAL

-2- 490, DECEMBER 17, 3 PM FROM BERLIN

FRENCH DEPUTY AND BRITISH ACTING DEPUTY GAVE SURPRISING EVIDENCE OF SHARING VIEW THAT WORDS QUOTED ARE OPEN INTERPRETATION THAT GIVES BOTH MAYORS GREAT CONCERN. I STATED THAT ON BASIS OF REPORTS FROM PARIS (PARIS TEL 10 TO DEPT) I WAS CONVINCED THAT WORDS HAS NO SUCH PURPOSE AND THAT "AGENCY THEORY" HAD BEEN DEFINITELY DECIDED BY FONMINS TO BE INAPPLICABLE IN CIRCUMSTANCES CREATED BY SOVIET NOTE. AMREHN EXPRESSED HIMSELF AS CONVINCED BY MY REMARKS AND BRANDT SEEMED SOMEWHAT REASSURED. BOTH OF THEM HOPE MOST STRONGLY THAT SOMETHING WILL BE SAID FROM THE WESTERN SIDE, SWIFTLY AND WITH UTMOST PUBLICITY POSSIBLE, TO MAKE EVIDENT THAT THE WESTERN ALLIES TOTALLY REJECT "AGENCY THEORY". MAYORS URGE PUBLICITY, NOT ONLY CORRECT POSSIBLE PRESS MISREPRESENTATIONS BUT IN ORDER THAT SOVS MAY NOT BE LEFT IN ANY DOUBT WITH REGARD WESTERN UNANIMITY THIS POINT.

IN SERIES FURTHER REMARKS BRANDT CHARACTERIZED AS UNFORTUNATE SPAAK'S REMARK THAT SOV ATTACK ON ALLIED TROOPS BERLIN WOULD CONSTITUTE AGGRESSION AGAINST NATO ALLIANCE BUT THAT MERE ACTION AGAINST ALLIED COMMUNICATION LINES WOULD NOT AND SAID THAT BRENTANO TOLD HIM ABSOLUTE WESTERN "NO" TO SOV NOV 27 NOTE WOULD NOT EXCLUDE WESTERN APPROACH SOVS WITH REGARD LARGER GERMAN AND SECURITY PROBLEMS IN "SUITABLE FORM". BRANDT EXPRESSED FEELING MORAL SUPPORT FOR BERLIN FROM UNCOMMITTED NATIONS COULD BE EXPECTED: FOR EXAMPLE NORWEGIAN FONMIN LANGE HAD TOLD HIM "NEHRU HAD RIGHT SLANT ON BERLIN".

GUFLER

PK

CONFIDENTIAL

DECLASSIFIED

Authority 877418  
By NARA 11-10-04